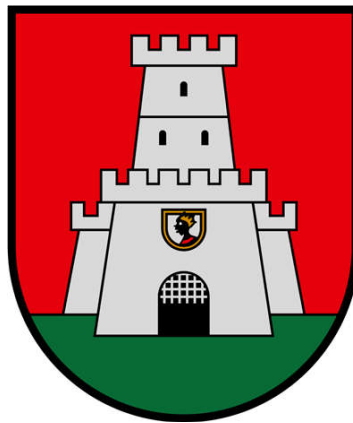


Marktgemeinde Innichen Comune di San Candido

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE



VERORDNUNG BETREFFEND DIE FESTSETZUNG UND EINHEBUNG DER BAUKOSTENABGABE UND DES ERSCHLIESSUNGSBEITRAGES

REGOLAMENTO PER LA DETERMINAZIONE E LA RI- SCOSSIONE DEL CONTRIBUTO SUL COSTO DI CO- STRUZIONE E DEL CONTRIBUTO DI URBANIZZAZIONE

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 76/09 vom 23.12.2009,
abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 12/12 vom 05.03.2012,
abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 28/13 vom 29.05.2013,
abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 19/20 vom 20.05.2020

Approvato con deliberazione consiliare n. 76/09 del 23.12.2009,
modificato con deliberazione consiliare n. 12/12 del 05.03.2012,
modificato con deliberazione consiliare n. 28/13 del 29.05.2013,
modificato con deliberazione consiliare n. 19/20 del 20.05.2020

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1	Gegenstand dieser Verordnung	Seite 3
Art. 2	Konzessionsgebühr	Seite 3
Art. 3	Berechnungsgrundlage der Konzessionsgebühr	Seite 3
Art. 4	Festlegung der Baukostenabgabe	Seite 4
Art. 5	Festlegung des Erschließungsbeitrages	Seite 5
Art. 6	Befreiung von der Baukostenabgabe und vom Erschließungsbeitrag	Seite 7
Art. 7	Berechnung der Konzessionsgebühr	Seite 10
Art. 8	Bezahlung der Konzessionsgebühren	Seite 11
Art. 9	Verfallene Konzessionen und Rückerstattungen	Seite 13
Art. 10	Anwendung der Bestimmungen dieser Verordnung auf die Baubeginnmeldung und Ermächtigungen	Seite 13
Art. 11	Übergangsbestimmungen	Seite 14

INDICE

Art. 1	Oggetto del presente regolamento	pag. 3
Art. 2	Contributo di concessione	pag. 3
Art. 3	Base di calcolo del contributo di concessione	pag. 3
Art. 4	Determinazione del contributo sul costo di costruzione	pag. 4
Art. 5	Determinazione del contributo di urbanizzazione	pag. 5
Art. 6	Esoneri dal contributo sul costo di costruzione e dal contributo di urbanizzazione	pag. 7
Art. 7	Calcolo del contributo di concessione	pag. 10
Art. 8	Pagamento dei contributi di concessione	pag. 11
Art. 9	Concessioni scadute e rimborsi	pag. 13
Art. 10	Applicazione delle disposizioni del presente regolamento alle denunce di inizio attività ed alle autorizzazioni	pag. 13
Art. 11	Disposizioni transitorie	pag. 14

<p style="text-align: center;">Artikel 1 Gegenstand dieser Verordnung</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 1 Oggetto del presente regolamento</p>
<p>1. Diese Verordnung enthält Durchführungsbestimmungen auf dem Sachgebiet der Konzessionsgebühr in Umsetzung der Bestimmungen des Landesgesetzes vom 11.08.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, fortan als Landesraumordnungsgesetz bezeichnet, und im Besonderen der in den Artikeln 73 und 75 dieses Gesetzes enthaltenen Bestimmungen sowie in Umsetzung des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1816 vom 06.07.2009.</p>	<p>1. Il presente regolamento contiene disposizioni attuative in materia di contributo di concessione, in esecuzione delle disposizioni della legge provinciale 11.8.1997 n. 13 e successive modifiche, di seguito denominata legge urbanistica provinciale, ed in particolare di quelle contenute negli articoli 73 e 75 di tale legge, nonché in esecuzione della deliberazione della Giunta provinciale n. 1816 del 06.07.2009.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 2 Konzessionsgebühr</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 2 Contributo di concessione</p>
<p>1. Die Erteilung der Baukonzession ist mit der Entrichtung der Konzessionsgebühr verbunden, welche für einen Teil nach der Belastung durch die Kosten für die primäre und sekundäre Erschließung, fortan als Erschließungsbeitrag bezeichnet, und für den anderen Teil nach den Baukosten, fortan als Baukostenabgabe bezeichnet, bemessen wird.</p>	<p>1. Il rilascio della concessione edilizia comporta la corresponsione del contributo di concessione, di cui una parte è commisurata all'incidenza delle spese di urbanizzazione primaria e secondaria, di seguito denominata contributo di urbanizzazione, e l'altra parte è commisurata al costo di costruzione, di seguito denominata contributo sul costo di costruzione.</p>
<p>2. Der primäre Erschließungsbeitrag wird festgelegt in Berücksichtigung der urbanistischen Belastungen und Inanspruchnahme der primären Infrastrukturen, die durch die bestimmungsgemäße Nutzung der entsprechenden Gebäude oder Gebäudeteile erzeugt werden.</p>	<p>2. Il contributo di urbanizzazione primaria viene determinato tenuto conto dei carichi urbanistici e dell'utilizzo delle opere di urbanizzazione primaria che vengono generati dall'utilizzo conforme alla destinazione d'uso dei corrispondenti edifici o parti di edifici.</p>
<p>3. Der sekundäre Erschließungsbeitrag wird festgelegt in Berücksichtigung der urbanistischen Belastungen, die durch die bestimmungsgemäße Nutzung der entsprechenden Gebäude oder Gebäudeteile erzeugt werden, und der von der Allgemeinheit getragenen Kosten der sekundären Infrastrukturen.</p>	<p>3. Il contributo di urbanizzazione secondaria viene determinato tenuto conto dei carichi urbanistici che vengono generati dall'utilizzo conforme alla destinazione d'uso dei corrispondenti edifici o parti di edifici e dei costi sostenuti dalla collettività per le infrastrutture secondarie.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 3 Berechnungsgrundlage der Konzessionsgebühr</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 3 Base di calcolo del contributo di concessione</p>

<p>1. Unbeschadet der anderslautenden Bestimmungen dieser Verordnung besteht die Berechnungsgrundlage des Erschließungsbeitrages und der Baukostenabgabe in der urbanistischen und unterirdischen Kubatur eines jeden Gebäudes auf dem gesamten Gemeindegebiet. Die urbanistische Kubatur und die unterirdische Kubatur werden in derselben Art und Weise gemäß den Kriterien berechnet, welche von den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan vorgeschrieben sind, welcher zum Zeitpunkt des Gesuches um Baukonzession in Kraft ist.</p>	<p>1. Fatte salve le diverse disposizioni previste dal presente regolamento, la base di calcolo del contributo di urbanizzazione e del contributo sul costo di costruzione consiste nella cubatura urbanistica e nella cubatura interrata di qualsiasi costruzione sull'intero territorio comunale. La cubatura urbanistica e quella interrata vengono calcolate allo stesso modo secondo i criteri stabiliti dalle norme di attuazione del piano urbanistico comunale vigente all'atto della domanda di concessione edilizia</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 4 Festlegung der Baukostenabgabe</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 4 Determinazione del contributo sul costo di costruzione</p>
<p>1. Vorbehaltlich der vom LROG, vom Beschluss der Landesregierung Nr. 1816 vom 06.07.2009 und von dieser Verordnung vorgesehenen Befreiungen, beträgt die Baukostenabgabe für sämtliche Bautätigkeit auf dem Gemeindegebiet mit Ausnahme des Wohnungsbaus, für welchen die Absätze 2 und 3 dieses Artikels zur Anwendung kommen, 1,5% (einskommafünf Prozent) der Baukosten für das oberirdische und unterirdische Volumen, die nach Art. 73 des LROG festgesetzt sind.</p>	<p>1. Fatti salvi gli esoneri previsti dalla legge urbanistica provinciale, dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 1816 del 06.07.2009 e dal presente regolamento, il contributo sul costo di costruzione, per tutta l'attività edilizia sul territorio comunale, ad eccezione dell'edilizia residenziale, per la quale si applicano i commi 2 e 3 del presente articolo, viene determinato per il volume fuori e sotto terra nell' 1,5% (unovirgolacinque per cento) del costo di costruzione determinato ai sensi dell'articolo 73 della legge urbanistica provinciale.</p>
<p>2. Vorbehaltlich der vom Gesetz vorgesehenen Befreiungen von der Baukostenabgabe beläuft sich für alle übrigen Wohnungen, mit Ausnahme jener, die im nachfolgenden Absatz 3 angeführt sind, die Baukostenabgabe für das oberirdische und unterirdische Volumen auf insgesamt 15% (fünfzehn Prozent) der Baukosten.</p>	<p>2. Fatti salvi gli esoneri dal costo di costruzioni previsti dalla legge il contributo sul costo di costruzione per il volume fuori e sotto terra, per tutte le altri abitazioni, ad eccezione di quelle di cui al comma 3, ammonta al 15% (quindici per cento) del costo di costruzione.</p>
<p>3. Die Baukostenabgabe bleibt mit 1,5% (einskommafünf Prozent) festgelegt für:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Wohnkubatur an der Hofstelle, die das befreite Ausmaß (495 m³) übersteigt; b) Dienstwohnung in Gewerbegebieten, c) Dienstwohnung bei gastgewerblichen Betrieben, d) Bauvolumen, welches für Urlaub auf dem Bauernhof und für die private Vermietung von Gästezimmern und Ferienwohnungen genutzt wird; 	<p>3. Il contributo di costruzione è determinato nell' 1,5% (unovirgolacinque per cento) per:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) il volume residenziale alla sede dell'azienda agricola che eccede la misura esonerata (495 m³); b) alloggio di servizio nelle zone produttive; c) alloggio di servizio per pubblici esercizi; d) il volume destinato ad agriturismo ed all'affitto privato di camere e appartenenti per ferie;

<p>e) die Kubatur für Dienstwohnungen gemäß Art. 107, Absatz 18 des LROG;</p> <p>f) die nicht konventionierungspflichtige Erweiterungskubatur laut Art. 107, Absatz 16 des LROG.</p>	<p>e) il volume destinato alle abitazioni di cui all'art. 107, comma 18 della legge urbanistica provinciale;</p> <p>f) il volume d'ampliamento non soggetto al vincolo di convenzionamento ai sensi dell'art. 107, comma 18 della legge urbanistica provinciale.</p>
<p>4. Bei Änderung der urbanistischen Zweckbestimmung, auch wenn dies ohne eine Baumaßnahme erfolgt, ist die Baukostenabgabe in jedem Fall im vollen Umfang in dem für die neue urbanistische Zweckbestimmung festgelegten Ausmaß geschuldet. Von der laut neuer Zweckbestimmung errechneten Baukostenabgabe wird jener Betrag in Abzug gebracht, der zu einem früheren Zeitpunkt bereits als Baukostenabgabe entrichtet wurde. Ein allfälliges Guthaben des Antragstellers begründet keinen Rechtstitel für die Rückerstattung oder Kompensation. Dies gilt auch bei Abbruch und Wiederaufbau mit Änderung der urbanistischen Zweckbestimmung.</p>	<p>4. In caso di cambiamento della destinazione d'uso attuato anche senza interventi edilizi il contributo sul costo di costruzione è in ogni caso dovuto per intero nella misura stabilita in riferimento alla nuova destinazione d'uso. Dal contributo sul costo di costruzione calcolato per la nuova destinazione d'uso, viene detratta quella somma che in passato è stata pagata a titolo di contributo sul costo di costruzione. Un eventuale credito a favore del richiedente non costituisce titolo né per il rimborso né per la compensazione. Questo vale anche in caso di demolizione e ricostruzioni con modifica della destinazione d'uso.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 5 Festlegung des Erschließungsbeitrages</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 5 Determinazione del contributo di urbanizzazione</p>
<p>1. Der Erschließungsbeitrag ist im Ausmaß von 10% (zehn Prozent) der gemäß Artikel 73 des Landesraumordnungsgesetzes festgelegten Baukosten festgesetzt und wird wie folgt aufgeteilt:</p> <p>a) 60% für die primären Erschließungsanlagen und den Erwerb der bezüglichen Flächen;</p> <p>b) 40% für die sekundären Erschließungsanlagen und den Erwerb der bezüglichen Flächen.</p>	<p>1. Il contributo di urbanizzazione è stabilito nella misura del 10% (dieci per cento) del costo di costruzione determinato ai sensi dell'articolo 73 della legge urbanistica provinciale ed è suddiviso come segue:</p> <p>a) 60% per opere di urbanizzazione primaria e l'acquisizione delle relative aree;</p> <p>a) 40% per opere di urbanizzazione secondaria e l'acquisizione delle relative aree.</p>
<p>2. Der Beitrag für die primären Erschließungsanlagen setzt sich wie folgt zusammen:</p> <p>a) 40% für die Straßen innerhalb der Baugebiete, Halte- und Parkplätze, sowie eingerichtete Grünflächen;</p> <p>b) 30% für Anlagen zur Beseitigung des Schmutz- und Regenwassers;</p> <p>c) 20% für Trinkwasserversorgung;</p> <p>d) 5% für öffentliche Beleuchtung;</p>	<p>2. Il contributo per le opere di urbanizzazione primaria è composto come segue:</p> <p>a) 40% per strade residenziali, spazi di sosta e di parcheggio, nonché spazi di verde attrezzato;</p> <p>b) 30 % per fognature;</p> <p>c) 20% per rete idrica;</p> <p>d) 5% per illuminazione pubblica;</p>

<p>e) 5% für die Strom- und/oder Gasversorgung und/oder für Versorgungsschächte und/oder Kabelleitungen für das Fernmeldewesen.</p>	<p>e) 5% per la rete di distribuzione dell'energia elettrica e/o del gas e/o per cavi di multiservizi e/o cavidotti per il passaggio di reti di telecomunicazioni.</p>
<p>2-bis. Für das unterirdische Bauvolumen ist nur der primäre Erschließungsbeitrag geschuldet. Davon unbeschadet bleiben die in der gegenständlichen Verordnung vorgesehenen Ausnahmen.</p>	<p>2-bis. Per il volume sotto terra è dovuto solo il contributo di urbanizzazione primaria. Rimangono salve le eccezioni previste dal presente regolamento.</p>
<p>3. Falls das von den Bauarbeiten betroffene Gebäude in Ermangelung einer Anschlusspflicht nicht an die Trinkwasserleitung und/oder die Kanalisation der Gemeinde angeschlossen wird, sind die entsprechenden im vorangehenden Absatz festgelegten Prozentsätze des Beitrages für die primären Erschließungsanlagen nicht geschuldet. Die genannten Prozentsätze sind dennoch geschuldet, wenn der Anschluss an ein privates, mit Zuschüssen der Gemeinde errichtetes Netz erfolgt.</p>	<p>3. Qualora l'edificio interessato dall'intervento edilizio, non sussistendo l'obbligo di allacciarsi, non viene allacciato alla rete idrica e/o alla fognatura comunale, le relative percentuali del contributo per opere di urbanizzazione primaria fissate al precedente comma non sono dovute. Le predette percentuali sono tuttavia dovute nel caso di allacciamento ad una rete privata realizzata con sussidi comunali.</p>
<p>4. Die Spesen für die Aktivierung und den technischen Anschluss der einzelnen Baueinheiten an das öffentliche Versorgungsnetz (Wasserleitungen, Kanalisation, Stromleitungen, usw.) betreffen die für die einzelnen Baukonzessionen zweckdienlichen Arbeiten und sind, auch im landwirtschaftlichen Grün, alpinen Grünland und im Waldgebiet, im vollem Umfang zu Lasten der Betroffenen und bewirken nicht die Reduzierung der Beträge, welche als Erschließungsbeitrag geschuldet sind.</p>	<p>4. Le spese per l'attivazione e l'allacciamento tecnologico delle singole unità edilizie alle reti infrastrutturali pubbliche (rete idrica, fognature, energia elettrica, ecc.), in quanto relative ad opere funzionali alle singole concessioni edilizie, anche nel verde agricolo, alpino e bosco, sono interamente a carico degli interessati e non vanno a decurtare gli importi dovuti a titolo di contributo di urbanizzazione.</p>
<p>5. Falls in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen mittels Vereinbarung oder einseitiger Verpflichtungserklärung gegenüber dieser Gemeinde die in Artikel 40 des Landesraumordnungsgesetzes vorgesehenen Verpflichtungen eingegangen worden sind und die effektiven Kosten für die primären Erschließungsanlagen niedriger sind als der Beitrag für die primären Erschließungsanlagen, ist in jedem Fall der festgestellte Differenzbetrag dieser Gemeinde geschuldet.</p>	<p>5. Qualora, nei casi previsti dalla legge, mediante convenzione ovvero atto unilaterale d'obbligo siano stati assunti nei confronti di questo comune gli impegni di cui all'articolo 40 della legge urbanistica provinciale, ed il costo effettivo delle opere relative all'urbanizzazione primaria risulti essere inferiore al contributo per le opere di urbanizzazione primaria, la differenza accertata è comunque dovuta a questo comune.</p>
<p>6. Im Falle von Wiedergewinnung von bestehenden Dachgeschossen und bei Anbringung von Dachgauben gemäß Artikel 52 des D.L.H. vom 23.2.1998, Nr. 5 ist der Beitrag für die primären und sekundären Erschließungsanlagen geschuldet.</p>	<p>6. Nel caso di recupero di sottotetti esistenti e di realizzazione di abbaini ai sensi dell'art. 52 del D.P.G.P. 23.02.1998, n. 5 è dovuto il contributo di urbanizzazione primaria e secondaria.</p>
<p>7. Im Falle von Maßnahmen an bestehenden Gebäuden, einschließlich ihres Abbruchs und Wiederaufbaus sowie der Veränderung ihrer äußeren Form, welche ausschließlich eine Erhöhung der Nutzfläche mit sich bringen, ist für</p>	<p>7. In caso di interventi su edifici esistenti, ivi compresa la loro demolizione e ricostruzione nonché la modifica della loro sagoma, comportanti solo l'aumento delle superfici utili è dovuto</p>

diese Erhöhung der Erschließungsbeitrag geschuldet.	il contributo di urbanizzazione per tale aumento.
7/bis. Im Falle von Maßnahmen an bestehenden Wohngebäuden, einschließlich ihres Abbruchs und Wiederaufbaus, welche eine Erhöhung der Wohneinheiten mit sich bringen, ist, beschränkt auf die höhere Anzahl an Wohneinheiten, der Erschließungsbeitrag geschuldet. Für dessen Berechnung werden die kleinsten Wohneinheiten herangezogen, wobei für jeden Quadratmeter Wohnfläche drei Kubikmeter berechnet werden.	7/bis. In caso di interventi su edifici residenziali esistenti, ivi compresa la loro demolizione e ricostruzione, comportanti un aumento delle unità abitative, è dovuto, limitatamente al maggiore numero di unità abitative, il contributo di urbanizzazione. Al fine del suo calcolo del contributo vengono prese in considerazione le unità abitative più piccole, calcolando tre metri cubi per ciascun metro quadro di superficie abitativa.
8. Bei Änderung der Zweckbestimmung mit oder ohne Baumaßnahmen ist der Erschließungsbeitrag geschuldet. Von dem gemäß den Vorschriften dieser Verordnung für die neue Zweckbestimmung berechneten Erschließungsbeitrag ist jener Betrag abzuziehen, der bereits zu einem früherem Zeitpunkt als Erschließungsbeitrag entrichtet wurde. Ein allfälliges Guthaben des Antragstellers begründet keinen Rechtstitel für die Rückerstattung oder Kompensation.	8. In caso di cambiamento della destinazione d'uso, con o senza interventi edilizi, è dovuto il contributo di urbanizzazione. Dal contributo di urbanizzazione, calcolato secondo le disposizioni del presente regolamento per la nuova destinazione d'uso, va detratto l'importo pagato nel passato a titolo di contributo di urbanizzazione. Un eventuale credito a favore del richiedente non costituisce titolo né per il rimborso né per la compensazione.
9. Die Bestimmungen des Artikels 66, Absatz 4-bis, des LROG bezüglich Maßnahmen an bestehenden Gebäuden, einschließlich ihres Abbruchs und Wiederaufbaus, finden auch Anwendung falls die äußere Form verändert wird.	9. Le disposizioni, di cui all'articolo 66 comma 4-bis della legge urbanistica provinciale relative agli interventi su edifici esistenti, ivi compresa la loro demolizione e ricostruzione, si applicano anche in caso di modifica della sagoma.
Artikel 6 Befreiungen von der Baukostenabgabe und vom Erschließungsbeitrag	Articolo 6 Esoneri dal contributo sul costo di costruzione e dal contributo di urbanizzazione
1. Die Baukostenabgabe ist auf jeden Fall nicht geschuldet: a) in den von Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Fällen und Grenzen; b) für die vom Art. 2 der Durchführungsbestimmungen zum Gemeindebauleitplan vorgeschriebene Mindestanzahl an Autoabstellplätzen, sofern sie unterirdisch errichtet werden, im Ausmaß von je maximal 25 m ² (Nettofläche), einschließlich Wendefläche; c) für technische Volumina an bestehenden Gebäuden; d) für Bauvolumen, das notwendig ist, um bestehende Gebäude an die Rechtsvor-	1. Il contributo sul costo di costruzione non è comunque dovuto: a) nei casi e nei limiti previsti dalla legge; b) per il numero minimo di posti auto prescritto dall'art. 2 delle norme di attuazione del piano urbanistico comunale, qualora realizzati sotto terra, in misura di rispettivamente 25 m ² massimali (superficie netta), inclusa l'area di manovra c) per i volumi tecnici realizzati negli edifici esistenti; d) per il volume necessario per adeguare edifici esistenti alle norme di legge in ma-

<p>schriften über den Brandschutz anzupassen;</p> <p>e) für Bauvolumen, das notwendig ist, um bestehende Gebäude an die Rechtsvorschriften über den Abbau der architektonischen Hindernisse anzupassen;</p> <p>f) für Bauvolumen, das notwendig ist, um bestehende Gebäude an die Rechtsvorschriften im Bereich des Umweltschutzes anzupassen.</p>	<p>teria di prevenzione degli incendi;</p> <p>e) per il volume necessario per adeguare edifici esistenti alle norme di legge in materia di eliminazione delle barriere architettoniche;</p> <p>f) per il volume necessario per adeguare edifici esistenti alle norme di legge in materia di tutela dell'ambiente.</p>
<p>2. Der Erschließungsbeitrag ist auf jeden Fall nicht geschuldet:</p> <p>a) in den von Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Fällen und Grenzen;</p> <p>b) für die vom Art. 2 der Durchführungsbestimmungen zum Gemeindebauleitplan vorgeschriebene Mindestanzahl an Autoabstellplätzen, sofern sie unterirdisch errichtet werden, im Ausmaß von je maximal 25 m² (Nettofläche), einschließlich Wendefläche.</p> <p>c) für die von den institutionell zuständigen Körperschaften errichteten Anlagen, Einrichtungen, öffentliche Bauten oder Bauten im öffentlichen Interesse, sowie für die Erschließungsarbeiten, welche, auch von Privaten, in Umsetzung der baurechtlichen Bestimmungen ausgeführt werden.</p> <p>d) in den Fällen von Abbruch und Wiederaufbau für jenen Teil, der keine Änderung der Zweckbestimmung und keine Erhöhung der Nutzfläche zur Folge hat.</p>	<p>2. Il contributo di urbanizzazione non è comunque dovuto:</p> <p>a) nei casi e nei limiti previsti dalla legge;</p> <p>b) per il numero minimo di posti auto prescritto dall'art. 2 delle norme di attuazione del piano urbanistico comunale, qualora realizzati sotto terra, in misura di rispettivamente 25 m² massimali (superficie netta), inclusa l'area di manovra.</p> <p>c) per gli impianti, le attrezzature, le opere pubbliche o di interesse generale realizzate dagli enti istituzionalmente competenti nonché per le opere di urbanizzazione, eseguite anche da privati, in attuazione di strumenti urbanistici.</p> <p>d) nei casi di demolizione e ricostruzione per quella parte che non comporta cambiamento della destinazione d'uso né aumento della superficie utile.</p>
<p>3. Ausgenommen Wohngebäude, ist der primäre Erschließungsbeitrag nicht geschuldet für Gebäude oder Gebäudeteile, die für Nebenzwecke bestimmt sind. Als Gebäude oder Gebäudeteile für Nebenzwecke im Sinne dieses Artikels gelten solche, die weder öffentlich noch für Kunden zugänglich sind und in welchen sich nicht oder nur sporadisch Personen aufhalten.</p>	<p>3. Salvi edifici residenziali, il contributo di urbanizzazione primaria non è dovuto per edifici o parti di edifici destinati ad usi accessori. Quali edifici o parti di edifici destinati ad usi accessori ai sensi del presente articolo si considerano quelli che non sono accessibili né per il pubblico né per la clientela e nei quali non si intrattengono persone se non sporadicamente.</p>
<p>4. Bei landwirtschaftlichen Gebäuden für die Viehhaltung ist der primäre Erschließungsbeitrag für eine Baumasse von 6 m³ je Großvieheinheit geschuldet.</p>	<p>4. Per i fabbricati rurali destinati all'allevamento di bestiame il contributo di urbanizzazione primaria è dovuto in rapporto ad una cubatura pari a 6 m³ per ogni unità di bovino adulto.</p>
<p>5. Vorbehaltlich der von den Absätzen 6 und 7</p>	<p>5. Fatte salve le disposizioni previste dai</p>

<p>dieses Artikels vorgesehenen Bestimmungen, ist der sekundäre Erschließungsbeitrag nicht geschuldet für Gebäude oder Gebäudeteile, die bestimmt sind für:</p> <p>a) Zweckbestimmungen, die im LROG, Artikel 75 Absatz 2, unter den Buchstaben b), c), d), e) und f) vorgesehen sind, wobei Buchstabe b) Dienstleistung mit Ausnahme des Handels, Buchstabe c) Detailhandel, Buchstabe d) produzierendes Gewerbe und Großhandel, Buchstabe e) Landwirtschaft und Buchstabe f) Einrichtungen von öffentlichem Belang betrifft;</p>	<p>commi 6 e 7 del presente articolo, il contributo di urbanizzazione secondaria non è dovuto per edifici o parti di edifici destinati a:</p> <p>a) destinazioni d'uso previste dalla legge urbanistica provinciale articolo 75 comma 2 alle lettere b), c), d), e) ed f), riguardando la lettera b) attività terziaria eccettuato il commercio, la lettera c) commercio al dettaglio, la lettera d) attività produttiva e commercio all'ingrosso, la lettera e) agricoltura e la lettera f) opere di interesse pubblico;</p>
<p>b) Anlagen für die Gewinnung von Energie aus erneuerbaren Quellen;</p> <p>c) Zu- und Nebenerwerb an der Hofstelle eines geschlossenen Hofes, deren Bau im LROG, Artikel 108 in den Absätze 1 und 2 vorgesehen ist</p> <p>d) die Ausübung der privaten Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen und zwar beschränkt auf jene Baumasse, die aufgrund der Erweiterungsmöglichkeit gemäß Landesraumordnungsgesetz Artikel 128-ter errichtet wird;</p> <p>e) Gebäude, deren Bau im LROG in Artikel 107 in folgenden Absätzen vorgesehen ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Absatz 1, landwirtschaftliche Gebäude für die rationelle Betriebsführung; - Absatz 3, Anlagen zur Einbringung, Lagerung, Verarbeitung und Förderung sowie zum Schutz und zur Verbesserung der Produktion der örtlichen landwirtschaftlichen Erzeugnisse; - Absatz 4, industrielle Viehhaltungsbetriebe; - Absatz 5, Anlagen bzw. Betriebe laut Absätze 3 und 4; - Absatz 6, Anlagen für die Einbringung, Aufbewahrung und Verarbeitung der örtlichen landwirtschaftlichen Erzeugnisse; 	<p>b) impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili;</p> <p>c) attività economiche secondarie nella sede dell'azienda agricola di un maso chiuso, la cui costruzione è prevista dalla legge urbanistica provinciale all'articolo 108 commi 1 e 2;</p> <p>d) attività affitto di camere e appartamenti per ferie, limitatamente alla cubatura che viene realizzata in base alla possibilità di ampliamento prevista dalla legge urbanistica provinciale all'articolo 128-ter;</p> <p>e) fabbricati, la cui costruzione è prevista dalla legge urbanistica provinciale all'articolo 107 nei commi seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - comma 1, fabbricati rurali per la razionale conduzione dell'azienda agricola; - comma 3, impianti per la raccolta, la conservazione, la lavorazione, la promozione, la protezione e il miglioramento della produzione dei prodotti agricoli locali; - comma 4, aziende zootecniche industrializzate; - comma 5, impianti ed aziende ai sensi dei commi 3 e 4; - comma 6, impianti per la raccolta, conservazione e lavorazione di prodotti agricoli locali;

<ul style="list-style-type: none"> - Absatz 8, Bienen- und Lehrbienenstände; - Absatz 21, Gebäude im alpinen Grün und im Wald, die für eine rationelle Bewirtschaftung der land- und forstwirtschaftlichen Flächen unerlässlich sind; - Absatz 24, Gebäude der Gärtnereibetriebe; - Absatz 28, Holzlager und Flugdächer. 	<ul style="list-style-type: none"> - comma 8, apiari ed apiari didattici; - comma 21, fabbricati strettamente necessari per una razionale conduzione agricola e forestale delle aree, siti nel verde alpino e nel bosco; - comma 24, costruzioni di aziende ortofloricole; - comma 28, depositi per legname e tettoie.
<p>6. Der sekundäre Erschließungsbeitrag ist im Ausmaß von 50% geschuldet für Gebäude oder Gebäudeteile, die für gastgewerbliche Betriebe im Sinne der Gastgewerbeordnung, Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, private Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12 oder "Urlaub auf dem Bauernhof" gemäß Landesgesetz vom 19. September 2008, Nr. 7, bestimmt sind, mit Ausnahme der Personalzimmer, Personalunterkünfte und Dienstwohnungen.</p>	<p>6. Il contributo di urbanizzazione secondaria è dovuto nella misura del 50% per edifici o parti di edifici destinati ad esercizi pubblici, ai sensi delle Norme in materia di esercizi pubblici, Legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per ferie ai sensi della Legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, o attività agrituristiche ai sensi della Legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7, ad eccezione degli alloggi dei collaboratori e alloggi di servizio.</p>
<p>7. Für alle Arten von Personalzimmern, Personalunterkünften und Dienstwohnungen ist der sekundäre Erschließungsbeitrag jedenfalls voll geschuldet.</p>	<p>7. Per qualsiasi tipo di stanze ed alloggi per collaboratori e alloggi di servizio il contributo di urbanizzazione secondaria è comunque dovuto in misura intera.</p>
<p>8. Die primären und sekundären Erschließungsbeiträge und die Baukostenabgabe sind auf jeden Fall nicht geschuldet:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) für das Volumen, welches im Sinne des Artikels 127 des LROG nicht als Kubatur zu berechnen ist (Baumaßnahmen zur Einschränkung des Energieverbrauchs); b) in Gewerbegebieten für das unterirdische Volumen mit Zweckbestimmung produzierendes Gewerbe und Großhandel im Ausmaß von 50%; c) für das unterirdische Volumen mit Zweckbestimmung Landwirtschaft. 	<p>8. I contributi di urbanizzazione primaria e secondario e quello sul costo di costruzione non sono comunque dovuti:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) per il volume che ai sensi dell'articolo 127 della legge urbanistica provinciale non viene calcolato come cubatura (interventi edilizi per la riduzione del consumo energetico); b) nelle zone produttive per il volume interato destinato ad attività produttive e commercio all'ingrosso nella misura del 50%; c) per il volume sotterraneo destinato ad agricoltura.
<p>Artikel 7 Berechnung der Konzessionsgebühr</p>	<p>Articolo 7 Calcolo del contributo di concessione</p>
<p>1. Die Kubatur, auf welche der Erschließungsbeitrag und die Baukostenabgabe zu berechnen sind, wird vom Gemeindebauamt</p>	<p>1. La cubatura sulla quale vengono determinati il contributo di urbanizzazione e quello sul costo di costruzione viene calcolata dall'ufficio</p>

<p>im Einklang mit den Bestimmungen des Gemeindebauleitplanes auf der Grundlage der dem eingereichten Gesuch um Baukonzession beigegebenen technischen Unterlagen berechnet. Das Bauamt kann sich dabei die vom Projektanten vorgelegte Kubaturberechnung zu eigen machen. Es kann zudem beim Projektanten weitere analytische und detaillierte Untersuchungen anfordern, welche für die Berechnung der Konzessionsgebühr notwendig sind.</p>	<p>tecnico comunale sulla base dei documenti tecnici presentati a corredo della richiesta di concessione edilizia e in conformità alle norme del piano urbanistico comunale. L'ufficio tecnico comunale può appropriarsi del calcolo della cubatura presentato dal progettista. Può inoltre richiedere al progettista ulteriori prove analitiche e dettagliate che si rendano necessarie ai fini della determinazione dei contributi di concessione..</p>
<p>2. Das Bauamt verfasst für jedes Gesuch um Baukonzession einen schriftlichen Bericht, aus welchem auch mittels Aneignung der vom Projektanten vorgelegten Kubaturberechnung Folgendes hervorgeht:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die von der Baumaßnahme betroffene urbanistische und unterirdische Kubatur; b) die der Baukostenabgabe unterliegende Kubatur, der entsprechende Betrag, die befreite Kubatur mit Angabe des Befreiungsgrundes; c) die dem Erschließungsbeitrag unterliegende Kubatur, der entsprechende Betrag und die befreite Kubatur mit Angabe des Befreiungsgrundes, sowie gegebenenfalls die übrigen von dieser Verordnung vorgesehenen Berechnungen. 	<p>2. L'ufficio tecnico redige per ciascuna domanda di concessione edilizia una relazione scritta, dalla quale, anche tramite appropriazione del calcolo presentato dal progettista, dovrà risultare:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la cubatura urbanistica e sotterranea interessata dall'intervento edilizio; b) la cubatura soggetta al contributo sul costo di costruzione, il relativo importo e la cubatura esonerata unitamente al motivo di esonero; c) la cubatura soggetta al contributo di urbanizzazione, il relativo importo e la cubatura esonerata unitamente al motivo di esonero, nonché, se del caso, gli ulteriori calcoli previsti dal presente regolamento.
<p>3. Auf der Grundlage des technischen Berichtes legt der Verfahrensverantwortliche das Ausmaß der Konzessionsgebühr fest und sorgt für die Zustellung der entsprechenden Mitteilung.</p>	<p>3. In base alla relazione tecnica il responsabile del procedimento determina il contributo di concessione dovuto e provvede alla notifica della relativa comunicazione.</p>
<p>4. Gegen die in Absatz 3 vorgesehene Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der genannten Mitteilung beim Gemeindeausschuss Einspruch erhoben werden. Die Entscheidungen über den Einspruch wird vom Gemeindeausschusses innerhalb von 30 Tagen ab Vorlage des Einspruches getroffen.</p>	<p>4. Avverso il provvedimento di cui al comma 3 l'interessato può presentare opposizione alla Giunta comunale entro 30 giorni dalla ricezione della predetta comunicazione. L'opposizione sarà decisa con provvedimento motivato dalla Giunta comunale, entro 30 giorni dalla presentazione dell'opposizione.</p>
<p>Artikel 8 Bezahlung der Konzessionsgebühren</p>	<p>Articolo 8 Pagamento dei contributi di concessione</p>
<p>1. Die Bezahlung der Konzessionsgebühren hat beim Gemeindegeldamt zu erfolgen.</p>	<p>1. Il pagamento dei contributi di concessione deve essere effettuato presso la Tesoreria comunale.</p>
<p>2. Erwirbt jemand eine Wohnung, für welche</p>	<p>2. Chi acquista un'abitazione, per la quale è</p>

<p>die Baukostenabgabe im Ausmaß von 15% der Baukosten entrichtet wurde, dann hat er Anspruch auf Rückerstattung der Baukostenabgabe für ein Bauvolumen bis zu 495 m³, wenn folgende Bedingungen und Voraussetzungen erfüllt werden:</p> <p>a) die Wohnung darf nur von Personen benützt werden, welche die Voraussetzungen für die Besetzung einer konventionierten Wohnung erfüllen,</p>	<p>stato pagato il contributo sul costo di costruzione nella misura del 15% del costo di costruzione, ha diritto al rimborso del contributo sul costo di costruzione per un volume edificabile fino a 495 m³, qualora siano adempiute le seguenti condizioni e presupposti:</p> <p>a) l'abitazione può essere occupata solo da persone in possesso dei requisiti per l'occupazione di un'abitazione convenzionata,</p>
<p>b) der Erwerb und die effektive Besetzung der Wohnung muss innerhalb eines Jahres ab Ausstellung der Benützungsgenehmigung erfolgen,</p> <p>c) der Erwerber muss mittels einer einseitigen Verpflichtungserklärung oder Vereinbarung die Gemeinde ermächtigen, die Bindung gemäß Artikel 79 des LROG im Grundbuch anmerken zu lassen.</p>	<p>b) l'acquisto e l'occupazione effettiva dell'abitazione devono avvenire entro un anno dalla data di rilascio del certificato di abitabilità,</p> <p>c) l'acquirente, mediante atto unilaterale d'obbligo, deve autorizzare il Comune a fare annotare il vincolo di cui all'art. 79 della legge urbanistica provinciale nel libro fondiario.</p>
<p>3. Beträge, deren Summe 10.000,00.- Euro nicht übersteigen, sind in einmaliger Zahlung vor Erteilung der Baukonzession zu bezahlen.</p>	<p>3. Importi la cui somma non supera i 10.000,00 euro devono essere pagati in un'unica soluzione prima del rilascio della concessione edilizia.</p>
<p>4. Bei Beträgen, deren Summe 10.000 Euro übersteigt, hat der Antragsteller vor Erteilung der Baukonzession eine Bürgschaft, Bank- oder Versicherungsbürgschaft, zu leisten, welche die Verpflichtung enthält, dass die 2. und 3. Rate der geschuldeten Konzessionsgebühren zu den jeweiligen Fälligkeiten entrichtet werden, bei ausdrücklichem Verzicht auf die von Artikel 1944 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Begünstigung der vorherigen Abschreibung.</p> <p>Die Höhe der Bürgschaft ist gleich der Summe der 2. und 3. Rate der geschuldeten Konzessionsgebühren, zuzüglich 20 Prozent. Dieser Prozentsatz entspricht der Strafgebühr, um welche die Konzessionsgebühren gemäß Art. 99, Absatz 1, Buchstabe a) des L.G. Nr. 13/97 in geltender Fassung erhöht werden, wenn sie nicht innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist gezahlt werden.</p> <p>Die Bürgschaft muss die Klausel der Zahlung auf einfache Aufforderung enthalten und bis zur Entbindung des Hauptleistungspflichtigen durch die Gemeinde, welche mittels Freigabe der Garantie und entsprechender Rückgabe des Originals erfolgt, gültig sein.</p>	<p>4. In caso di importi la cui somma supera i 10.000,00 euro, il richiedente, prima del rilascio della concessione edilizia, deve prestare una garanzia fideiussoria, bancaria o assicurativa, contenente l'impegno a pagare la 2. e 3. rata dei contributi di concessione dovuti alle singole scadenze, con espressa rinuncia al beneficio della preventiva escussione di cui all'articolo 1944 del codice civile.</p> <p>L'importo della garanzia fideiussoria è pari alla somma della 2. e 3. rata dei contributi di concessione, oltre il 20 per cento. Questa percentuale corrisponde alla penalità, per la quale i contributi di concessione vengono aumentati ai sensi dell'articolo 99, comma 1, lettera a) della L.P 13/97 nel testo vigente, se non vengono pagati entro il termine previsto dalla legge.</p> <p>La garanzia fideiussoria deve contenere la clausola del pagamento su semplice richiesta e deve essere valida fino all'esonero del debitore principale da parte del Comune, che avviene mediante svincolo della garanzia e restituzione dell'originale.</p>

<p>5. Der Bürgermeister kann fallweise als Sicherstellung der Bezahlung der 2. und 3. Rate der Konzessionsgebühren vom Antragsteller vor Ausstellung der Baukonzession die Vorlage einer Bankbürgschaft verlangen, welche die Verpflichtung enthält, dass die geschuldeten Beträge zu den jeweiligen Fälligkeiten entrichtet werden, bei ausdrücklichem Verzicht auf die von Artikel 1944 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Begünstigung der vorherigen Abschreibung.</p>	<p>5. Se è del caso, il sindaco può chiedere all'interessato, prima del rilascio della concessione edilizia, a garanzia del pagamento della 2. e 3. rata, la presentazione di una fidejussione bancaria contenente l'impegno a saldare gli importi dovuti alle singole scadenze, con espressa rinuncia al beneficio della preventiva escussione previsto nell'articolo 1944 del codice civile.</p>
<p>6. Im Fall der unterlassenen Bezahlung innerhalb der vorgeschriebenen Fristen finden die Bestimmungen des Artikels 99 des Landesraumordnungsgesetzes, einschließlich der Erhöhungen, Anwendung.</p>	<p>6. In caso di mancato versamento nei termini prescritti si applicano le disposizioni, maggiorazioni incluse, di cui all'articolo 99 della legge urbanistica provinciale.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 9 Verfallene Konzessionen und Rückerstattungen</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 9 Concessioni scadute e Rimborsi</p>
<p>1. Die Konzessionsgebühren müssen auch für jene Gebäude entrichtet werden, für welche die Baukonzession verfallen und die Erneuerung der Baukonzession beantragt worden ist. In diesem Fall beläuft sich die geschuldete Konzessionsgebühr auf die neu berechnete Konzessionsgebühr abzüglich der bereits entrichteten.</p>	<p>1. I contributi di concessione devono essere corrisposti anche per le costruzioni per le quali la concessione edilizia è scaduta e per le quali è stato chiesto un rinnovo della concessione edilizia. In questo caso, il contributo di concessione dovuto risulta dalla differenza tra il contributo di concessione ricalcolato e quello già pagato.</p>
<p>2. Falls die ermächtigten Arbeiten nicht durchgeführt worden sind und die Erneuerung der Baukonzession nicht beantragt worden ist, wird die Rückerstattung der bezahlten Konzessionsgebühr ohne Zinsen verfügt.</p>	<p>2. Qualora le opere autorizzate non siano state eseguite e non sia stato richiesto il rinnovo della concessione edilizia, verrà disposto il rimborso, senza interessi, del contributo di concessione versato.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 10 Anwendung der Bestimmungen dieser Verordnung auf die Baubeginnmeldungen und Ermächtigungen</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 10 Applicazione delle disposizioni del presente regolamento alle denunce di inizio attività ed alle autorizzazioni</p>
<p>1. Die Baubeginnmeldungen und Ermächtigungen sind den Baukonzessionen gleichgestellt und unterliegen dieser Verordnung, wobei die in der Gemeindebauordnung enthaltenen ergänzenden Bestimmungen aufrecht bleiben. Jedenfalls hat für die Baubeginnmeldungen und die Ermächtigungen die Entrichtung der Konzessionsgebühr an die Gemeinde, in Abweichung vom vorangehenden Artikel 8, in einmaliger Zahlung innerhalb der Frist von 30 Tagen ab Vorlage der Baubeginnmeldung oder jedenfalls vor Erteilung der Ermächtigung zu erfolgen.</p>	<p>1. Le denunce di inizio attività e le autorizzazioni sono parificate alla concessione edilizia e soggiacciono al presente regolamento, restando ferme le disposizioni integrative contenute nel regolamento edilizio comunale. In ogni caso per le denunce di inizio attività e le autorizzazioni, in deroga al precedente articolo 8, il pagamento del contributo di concessione deve essere effettuato in unica soluzione al comune rispettivamente entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della denuncia di inizio attività ovvero comunque prima del rilascio della autorizzazione.</p>

<p style="text-align: center;">Artikel 11 Übergangsbestimmungen</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 11 Disposizioni transitorie</p>
<p>1. Unbeschadet der in Punkt 6) des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1816 vom 06.07.2009 enthaltenen Übergangsbestimmungen, finden die Bestimmungen dieser Verordnung Anwendung auf sämtliche Baukonzessionen und Ermächtigungen, welche nach Inkrafttreten dieser Verordnung erteilt werden, sowie auf sämtliche Baubeginnmeldungen, welche der Gemeinde nach dem genannten Datum vorgelegt werden.</p>	<p>1. Salve le disposizioni transitorie di cui al punto 6) della delibera della Giunta provinciale n. 1816 del 06.07.2009, le disposizioni del presente regolamento si applicano a tutte le concessioni edilizie ed a tutte le autorizzazioni rilasciate dopo l'entrata in vigore del presente regolamento, nonché a tutte le denunce di inizio attività presentate al comune dopo la predetta data.</p>